

LISTĂ DE PUBLICAȚII

Ștefana Pop-Curșeu

CĂRȚI

1. ***Pour une théâtralité picturale. Bruegel et Ghelderode en jeux de miroirs***, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, coll. Teatru-Eseuri, 2012, 236 p.

(Receptare: Mircea Morariu, „Problematizare, conceptualizare, teoretizare”, în *Teatrul azi*, nr. 12, pp. 219-221; Ovidiu Pecican, „Pictură și teatralitate flamandă”, în *Apostrof*, nr. 10/2014; Daria Ioan, „Les mystères de la peinture et de la scène”, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*, nr. 3, 2008, Cluj-Napoca, p. 217-220.

Invitată de către delegația Wallonie-Bruxelles la o masă rotundă consacrată comemorării lui Michel de Ghelderode, în cadrul căreia s-a lansat și cartea la București, Târgul de carte Gaudeamus, noiembrie 2012, eveniment la care a participat și ambasadorul Belgiei în România.)

2. ***Ocoliș, o gură de aer tare din Munții Apuseni, Ghid Turistic***, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu, Editura Tact, Cluj-Napoca, 2015, 149 p.

3. ***Iconografia vrăjitoriei în arta religioasă românească (Eseu de antropologie vizuală)***, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu, editura Școala Ardeleană ISBN 978-606-797-562-8/ Editura Eikon ISBN 978-606-49-0324-2, Cluj-Napoca, 2020, 366 p. și 100 de planșe color.

(Receptare: Doina Ruști, „Fermecătoarele din biserici”, <https://fictiunea.ro/2021/58/art1/> („consider că apariția *Iconografiei* este, de departe, evenimentul editorial al anului trecut”); Ion Pițoiu, „Vrăjitoria în arta religioasă românească”, *Steaua*, nr. 2/ 2021, pp. 52-53; Florin Vasile Pop, „Magie și vrăjitorie în umbra bisericilor”, în *Buletin Științific, Fascicula Filologie, Seria A, Vol. XXX*, 2021, pp. 337-338, [http://bslr.ubm.ro/files/2021/33.Pop_F_\(337-338\)_BSLR_2021.pdf](http://bslr.ubm.ro/files/2021/33.Pop_F_(337-338)_BSLR_2021.pdf); Laura Dumitrescu, în *Romanian Studies Today*, V, 2021, pp. 140-143, https://litere.ro/wp-content/uploads/2022/05/Romanian-Studies-Today_V_2021.pdf; Anamaria Paula Mădăraș, în *Philologica Jassyensia*, nr. 1(33), 2021, pp. 403-404.

Alte mențiuni și recomandări: <https://anaarecarti.ro/main/doua-carti-cu-vrajitori-si-magie-pentru-oameni-mari/>; revista *Răsunetul cultural*, febr. 2021; revista *Magazin istoric*, mai 2021; Cristina Bogdan, pe site-ul revistei *Opt Motive*: <https://www.youtube.com/watch?v=9DAVApSXCp0>

Interviuri și prezentări în mass-media (5): TVR Cluj, emisiunea *Transilvania culturală* (27 martie 2021), <https://www.facebook.com/transilvania-culturala/videos/transilvania-cultural%C4%83-27-martie-%C5%9Ftefana-pop-cur%C5%9Feu-ioan-pop-cur%C5%9Feu/347415520040039/>; TVR Cluj, emisiunea *Linii de dialog* (împreună cu Rareș Stoica); Radio Trinitas – interviu în 2 părți (31 ian., 7 febr. 2021); revista *Evenimentul istoric*, nr. 37, 26 martie-30 aprilie 2021, pp. 100-104; podcast Elis Durica, noiembrie 2021, <https://elisdurica.com/farmacatoarea-cp-2-podcast/>)

4. ***Witchcraft in Romania***, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu Springer International Publishing/ Palgrave Macmillan, 2022, ISBN 978-3-031-15812-4.

(<https://link.springer.com/series/14693/books>

https://books.google.ro/books/about/Witchcraft_in_Romania.html?id=GKtLzweEACAAJ&redir_esc=y

<https://www.barnesandnoble.com/w/witchcraft-in-romania-ioan-pop-curseu/1141816088>)

Receptare: Loredana Ionela Curea, în *REF/JEF* (revistă indexată ISI), 1-2/ 2024, pp. 151-154; Laura Jiga Iliescu, în *Magic, Ritual and Witchcraft*, University of Pennsylvania Press, Volume 18, Number 3, Winter 2023, pp. 456-460; Maria Soledad Barrionuevo, *Rey desnudo*, nr. 25, primavera 2024, pp. 59-65 (<https://reydesnudo.com.ar/rey-desnudo/article/view/863>).

5. ***Dada se dă-n spectacol***, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu și Ion Pop, coordonare și prefață S. Pop-Curșeu, editura Școala Ardeleană, 2023, 360 p., ISBN 978-630-314-024-7.

Receptare: Daniela Șilindean, *Studia UBB Dramatica*, 2/ 2023, pp. 215-218 (<https://www.dramatica.ro/index.php/j/article/view/298/249>); Mihai Ene, *SpectActor*, nr. 1(52), ian.-apr. 2024; Tamara Constantinescu, „Proletari din toate țările, fiți Dada! Și la centenar”, *Vatra veche*, nr. 5/mai2024, p. 81.

TRADUCERI DE CARTE

1. Samuel Beckett, *Fin de partie – Sfârșit de partidă*, Cluj-Napoca, Apostrof, 2000, precedată de un studiu introductiv.
Referințe, semnalări: *Echinox*, *Observatorul cultural* 2001, *Thalia*. Text pus în scenă de Gelu Badea, Satu Mare, iunie 2006; Mihai Măniuțiu, Teatrul Tony Bulandra, Târgoviște, mai 2023.
2. Jean Cuisenier, *Mémoire des Carpathes. Dans la Roumanie millénaire, un regard intérieur – Memoria Carpaților. În România milenară, o privire interioară*, Cluj-Napoca, Echinox, 2002, 552 p., în colaborare cu Ioan Curșeu.
Referințe: *Piața literară* (Nora Rebreanu Sava), *Adevărul literar și artistic, România literară, Graiul Maramureșului* (Gh. Pârja, 2005).
3. Patrick Deville, *La femme parfaite – Femeia perfectă*, roman, Cluj-Napoca, Echinox, 2002, 134 p. în colaborare cu Ioan Curșeu.
Referințe: *România literară* (Grete Tartler), *Piața literară* (Monica Gheț), *Observatorul cultural* (Alexandru Matei).
4. Lucian Blaga, *În marea trecere – Le Grand passage*, Marseille, Editions Autres Temps, 2003, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu.
Referințe: *Observator cultural, România literară, Bibliographie nationale française. Livres*. Comentată în prefața traducerii aceluiași volum realizată de Ph. Loubière, *Paralela 45*, 2003, 2004; vezi și *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, 3/2009, pp. 179-184. Carmen-Ecaterina Aștirbei, *Diachronie des traductions ou comment se réalise la médiation culturelle à travers les époques*, in *Language and Literature. European Landmarks of Identity*, vol. 9, 2011. Traducere publicată în urma câștigării unui concurs internațional inițiat de Asociația culturală pariziană „Les Plumes de l’Axe”.
5. Gustave Thibon, *Diagnostics – Diagnostic*, Cluj-Napoca, Editions Echinox, 2004, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu.
Prezentată de Dan C. Mihăilescu în emisiunea *Omul care aduce cartea*, ProTV, 2-6 octombrie 2006.
6. Ion Pop, *Descoperirea ochiului – La Découverte de l’œil*, Saint-Nazaire, Editions Meet, 2005.
(Referințe: laurehinckel.over-blog.com/)
7. Louis-Ferdinand Céline, *Entretiens avec le Professeur Y – Convorbiri cu Profesorul Y*, Paralela 45, București, 2006, în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu.
Referințe, semnalări: *Evenimentul zilei* (cu largi citate, nemarcate ca atare, din prefață; martie 2006), *Cronica română* (27 aprilie 2006), *Prezent* (4 mai 2006, Mihai Iovănel), *Ziarul financiar* (Stelian Țurlea), *Cultura* (8 iunie 2006, p. 13, Cristina Balinte), *Aspirina* (Bedros Horasangian). Fragmente din această traducere au fost jucate la Centrul Cultural Fancez București.
8. Pascal Vrebos, *L’Avar II – Avarul II*, precedat de un studiu introductiv, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2010.
9. Banu George, dir., *De la vorbe la cântec*, Editura Koinònia, Cluj-Napoca, 2012.
- 10.-11. Gilles Deleuze, *Cinema 2. Imaginea-timp*, Cluj-Napoca, Editura Tact, 2013, 378 p.
Traducere și note ale traducătorilor în colaborare cu Ștefana Pop-Curșeu, notă asupra ediției (pp. 5-8) și postfață (*Jaloane pentru o nouă estetică*, pp. 365-374) de Ioan Pop-Curșeu.
Gilles Deleuze, *Cinema 1. Imaginea-mișcare*, Cluj-Napoca, Editura Tact, 2012, 308 p.

Referințe: 3 articole ample în *Observator cultural* (Cezar Gheorghe, Claudiu Turcuș), *Ekphrasis* 2/2012, pp. 207-211, *Cultura* (13 septembrie 2013, Alex Goldiș). Nominalizată 1 dată drept cea mai importantă traducere a anului în topul revistei *Cultura* (Claudiu Turcuș), nominalizată în categoria „evenimente memorabile ale anului 2012 în cinematografie” (*Cultura*, 31 ianuarie 2013, Cl. Cojocariu). Nominalizată la premiile naționaleUSR, secțiunea traduceri (iunie 2013), dar și la premiile pentru traduceri ale USR Filiala Cluj.

Alte traduceri punctuale

- 8 poeme de Maurice Maeterlinck în limba română (*Âme, Amen, Oraison, Oraison nocturne, Chasses lasses, Heures ternes, Intentions, Cloches de verre*), în *Echinox*, nr. 1-2-3 / 2000, p. 40, în colaborare cu Ioan Curșeu.
- 4 poeme de Lucian Blaga în limba franceză, *Parages*, revue de l'ENS, Paris, hiver 2000, pp. 74-83.
- 7 poeme de Samuel Beckett în limba română, *Echinox*, nr. 7-8-9, 2001, p. 19.
- Traducerea dezbaterii și cuvânt introductiv: „Capitalismul și mediul înconjurător: de la *Un dușman al poporului* la Roșia Montană”, în *Images, Imagini, Images JVCS*, 6/2016, p. 169-182.

Traduceri de piese care au fost puse în scenă, dar nepublicate încă

- Joël Pommerat, *Je tremble I – Eu tremur I*, pentru spectacolul-lectură (mise en espace) pus în scenă de Mona Chirilă, Montévidéo, Marseille – ERAC Cannes, Franța, sept. 2009.
- Jean Genet, *Cameristele (Les Bonnes)*, pentru spectacolul *Cameristele*, regia Istvan Albu, Teatrul Național Cluj-Napoca, premiera 25 aprilie 2015.
- Aiat Fayez, *Baraca (La Baraque)*, pentru spectacolul *Baraca*, regia Tudor Lucanu, Teatrul Regina Maria, Oradea, februarie-martie 2017.

VOLUME COORDONATE

- Regards sur le mauvais spectateur / Looking at the Bad Spectator*, Presa Universitară Clujeană, 2012, 346 p. Volum coordonat în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu, Anca Măniuțiu, Laura Pavel, Delia Enyedi.
- Aproape de Scenă. George Banu, Eseuri și mărturii*, volum omagial, coordonat împreună cu Iulian Boldea, Editura Curtea-Veche, 2013.

-10 numere tematice din revista *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*:

- nr. 1/ 2009, 177p.;
- nr. 2/ 2010, 160 p.;
- nr. 2/ 2011, cu tema „The Studio of the Artist, the Laboratory of Creation”, 142 p.;
- nr. 2/ 2013, cu tema „Le Théâtre et la Nuit”, 192 p. (coordonat în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu);
- nr. 1/ 2014, număr special „Eugenio Barba Celebrating 50 years with Odin Teatret”, 458 p. (coordonat în colaborare cu Liviu Malița și Ioan Pop-Curșeu);
- nr. 2/ 2014, issue: „Mind, Body, Voice: Means of Theatricality”, 227 p. (coordonat în colaborare cu Anca Hațiegan);
- nr. 2/ 2016, issue: *Dada > 100: Life/Art/Museum, Dadaism and Performing Arts II* (coordonat în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu);
- nr.1/2018, issue: „Romanian Theatre – New Perspectives. Celebrating the Centenary of Modern Romania (1918-2018)” (coordonat în colaborare cu Anca Hațiegan și Mihai Pedestru);

- nr. 2/2018, issue: „Romanian Theatre Seen from Outside the Borders: Artistic and Critical Perspectives. Celebrating the Centenary of Modern Romania (1918-2018)”
- nr. 2/2020: „To be a critic and historian nowadays. In memoriam Maria-Vodă Căpușan (1940-2017)”, (coordonat în colaborare cu Livia Titieni, Ligia Stela Florea, Yvonne Goga);
- nr. 2/2023: „Contemporary Theatre Challenged by the Classics: Starting with Molière”, (coordonat în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu), 218 p.
- nr. 1/2024: „Theatre and Performing Arts in Eastern Europe: New Perspectives”, 216 p.
- nr. 1/2025: „Directions, Targets and Interrogations in Contemporary Theatre Studies”, (coordonat în colaborare cu Ioan Pop-Curșeu), 202 p.

PUBLICISTICĂ: CRONICĂ DE CARTE, SPECTACOL, FESTIVAL

- Cronică literară: „Marta Petreu, *Apocalipsa după Marta*”, în *Echinox*, nr. 7-8-9, 1999, p. 7.
- Cronică literară: „Nicolae Preliceanu, *Ce-ai facut în noaptea sfântului Bartolomeu ?*”, în *Apostrof*, nr. 7-8, 2000, pp. 9-10.
- Cronică literară: „Alexandru Cistelean, *Top Ten*”, în *Echinox*, nr. 5-6, 2001.
- Cronică teatrală: „Noua izbucnire a ghelderoditei” despre cartea Ancăi Măniuțiu, *Carnavalul și Ciuma*, în *România Literară*, nr. 47, 1-6 dec. 2004, p. 22.
- Cronică literară: „În căutarea dușmanului declarat”, despre traducerea în românește a cărții lui Jean Genet *L'ennemi déclaré (Dușmanul declarat)*, în *Tribuna*, nr. 59, 16-28 fév. 2005, pp. 5-6.
- Cronică teatrală: „Arta, o problemă scenică”, despre piesa *Art* de Yasmina Reza, pusă în scenă de Sorin Misirianțu, la Teatrul Național din Cluj-Napoca”, în *Steaua*, nr. 6, iunie 2009, pp. 57-58.
- Cronică literară: „Un halucinant roman labirintic: *Memoriile hingherului* de Mihai Măniuțiu”, în *Steaua*, nr. 7-8/ 2010, pp. 67-69.
- Cronică teatrală: „*La Théâtre de la Ville, Rinocerii umplu sala, (I și II)*”, în *Steaua*, nr. 7/2011, pp. 49-51, și *Steaua*, nr. 8/2011, pp. 56-58.
- Cronică teatrală: „De la alergător la alegător: o zi la Teatrul Național Timișoara”, în *Steaua*, nr. 10-11, oct-noi 2011, pp. 112-113.
- Cronică teatrală: „Memo, La poésie des jeux de la mémoire”, *Studia UBB Dramatica*, 1/2016, pp. 167-171.
- Cronică teatrală: „O bună porție de teatru la FestIn pe Bulevard”, în *Steaua*, nr. 11-12, noiembrie-decembrie 2016, p. 107-108.
- Cronică teatrală: „Adevărul spus în față (*Un dușman al poporului* de Henrik Ibsen în regia lui Thomas Ostermeier)”, în *Images, Imagini, Images JVCS*, 6/2016, p. 163-167.
- Cronică de carte de teatru: „Le dilemme du texte en scène”, în *Studia UBB Dramatica*, 1-2019, p. 237-241.
- Cronică de revistă: „Le théâtre et la pandémie, nouvelles contraintes, nouvelles habitudes, nouvelles pièces”, cronică la nr. 7-9 2020 a revistei *Plays International & Europe*, în *Studia UBB Dramatica*, 2/2020, pp. 389-394.
- Cronică literară: „Un cine-roman polițist: A șaptea viață a lui Alexandru Royce”, de Mihai Măniuțiu”, în *Vatra*, nr. 7-8 2022, pp. 167-171.
- Cronică de festival: „Retrouver le Théâtre Japonais dans l'expérience artistique et l'enseignement théâtral contemporain en Roumanie” FITS 2022, în *Studia Dramatica*, 1/2023, pp. 209-216.

STUDII, ESEURI, ARTICOLE ȘTIINȚIFICE

În țară:

1. „L’homme monstrueux, personnage du théâtre de l’absurde”, în *Echinox*, nr. 4-5-6, 1999, pp. 35-36.
2. „Les résultats de la doctrine janséniste dans la tragédie racinienne: *Phèdre*”, în *Echinox*, nr. 7-8-9, 1999, pp. 37-38.
3. „Traduction, recherche, comparaison: trois poèmes de Lucian Blaga (*Nuit à la mer, Psaume, Paradis en ruines*) et les problèmes que pose le thème en français dans le cas de la poésie”, în *Euphorion*, nr. 4, 1999, pp. 36-37.
4. „Fins de parties d’une société sous le signe de la névrose (*Off Limits* d’Arthur Adamov)”, în *Echinox*, nr. 10-11-12, 1999, pp. 36-37.
5. „Întâlnire cu excentricitatea teoretică”, în *Echinox*, nr. 1-2-3, 2000, pp. 12-15.
6. „Les Avatars de *L’Avaro*”, în *Études francophones. Variations sur la différence*, Napoca Star, 2000, pp. 27-46.
7. „L’actualité théâtrale: du texte à la représentation”, în *Echinox*, nr. 1-2, 2001, p. 18.
8. „Teatrul și cealaltă față a teoriei”, în *Echinox*, nr. 10-11-12, 2001, p. 11.
9. „Ionesco aujourd’hui ou comment s’y prendre”, în *Echinox*, nr. 4-5-6, pp. 16-17.
10. „La lecture des *Sept péchés capitaux* de Jérôme Bosch à travers le théâtre ghelderodien”, tradus în română de Ioan Pop-Curșeu, în *Vatra*, nr. 11-12, 2002, pp. 26-32.
11. „Théâtralité de l’image et images de théâtres: Dormition et Assomption de la Vierge au bas Moyen Âge”, în *Studii Literare*, Serie nouă, anul VII-VIII, 2004-2005, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, pp. 327-363.
12. „Le théâtre de la perte de soi: corps scéniques et êtres consommables”, în *Euresis, Cahiers Roumains d’études littéraires et culturelles*, nr. 3-4, toamnă-iarnă 2006, Institutul Cultural Român, București, pp. 197-210.
13. „Sorcières et sorcellerie dans le théâtre de Michel de Ghelderode” în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*, nr. 1, 2007, Cluj, Napoca, pp. 45-60.
14. „Le Mystère des enfants dans la fournaise: iconographie et histoire du théâtre byzantin” în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*, nr. 3, 2008, Cluj-Napoca, pp. 137-163.
15. „Le "théâtre muet" de la peinture. Introduction à la théâtralité picturale (appliquée à la peinture religieuse)”, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*, nr. 1/2009, Cluj-Napoca, pp. 103-127.
16. „Ionesco, Eliade, Cioran: uitarea patriei, uitarea limbii”, în *Steaua*, nr. 10-11, oct.-nov. 2009, pp. 7-9.
17. „Eugène Ionesco cel românesc în viziune occidentală”, în *Tribuna*, dec. 2009, pp. 6-7.
18. „Byzance et l’Occident devant la sacralité de l’image: quatre questions”, în *Ekphrasis. Images, Cinema, Theatre, Media*, nr. 2/2009, pp. 116-136.
19. „Qu’est-ce que la théâtralité? Petite recherche historique”, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Series dramatica*, nr. 2/2009, Cluj-Napoca, pp. 55-70.
20. „Les dissensions sur la question des images sacrées médiévales et leur rôle dans la naissance du théâtre religieux occidental”, în *Ekphrasis. Images, Cinema, Theatre, Media*, nr. 1/2010, pp. 61-89.

21. „Arthur Adamov et le Pop Art: témoigner d’une réalité témoigner d’une obsession”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, nr. 2/ 2010, Cluj-Napoca, pp. 95-102.
22. „L’iconoclasme et son revers: naissance d’une philosophie de l’image à Byzance”, in *Ekphrasis. Images, Cinema, Theatre, Media*, nr. 2/2010, pp. 26-64.
23. „Femmes objets et femmes bourreaux: l’être humain pris entre amour et érotisme chez A. Adamov et les artistes pop”, in *Ekphrasis. Images, Cinema, Theatre, Media*, no. 1/2011, pp. 106-120.
24. „La théâtralité de l’image sacrée: une nouvelle clé de la relation Eglise-Théâtre”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2011, Cluj-Napoca, pp. 35-49.
25. „Regăsirea Regăsirii, Les Retrouvailles de Arthur Adamov”, in *Apostrof*, nr. 6/2011, pp. 26-27.
26. „Interview avec Jean-Jacques Lemêtre, Un fascinant atelier de musique au Théâtre du Soleil”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2011, Cluj-Napoca, pp. 101-123, (număr tematic „The Studio of the Artist, The Laboratory of Creation” coordonat de mine).
27. „Images de l’Hymne Acatliste post-byzantin dans une perspective théâtrale”, in *Ars Transsilvaniae*, XXI, 2011, pp. 15-52.
28. „George Banu, printre amintiri teatrale, universitare”, in *Vatra*, n° 6-7, 2012, Târgu Mureş, pp. 49-50, număr dedicat lui George Banu.
29. „Réécriture, interprétation, et distorsion monstrueuse de l’homme, personnage du théâtre postmoderne”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2012, Cluj-Napoca, pp. 75-84.
30. *Pentru o teorie istoricistă a formelor în artă: Péter Szondi și drama modernă*, prefață la Péter Szondi, *Teoria dramei moderne (1880-1950)*, Cluj-Napoca, Editura Tact, 2012, pp. 5-11 (în colaborare cu Ioan Pop-Curşeu).
31. *Un referendum de comedie în Munții Apuseni (cu deznodământ tragic previzibil)*, in *Cultura*, joi 6 decembrie 2012, pp. 8-9 (în colaborare cu Ioan Pop-Curşeu).
32. „L’Église et le théâtre sous l’emprise du mauvais oeil (fascination, destruction et transfiguration)” in *Regards sur le mauvais spectateur / Looking at the Bad Spectator*, Presa Universitară Clujeană, 2012, pp. 91-104.
33. „Antigone ou le triomphe du texte à l’épreuve de la scène”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2013, Cluj-Napoca, pp. 135-151, (în colaborare cu Ioan Pop-Curşeu).
34. Interviu cu Jean-Jacques Lemêtre „Atelierul e casa mea, iar femeia care-l întreține se numește Muzica” in *Teatrul azi*, nr 3-4/ 2013, pp. 244-259.
35. „Les côtés obscurs d’une intimité angoissée: Arthur Adamov”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2013, Cluj-Napoca, pp. 93-110.
36. „Le théâtre et la nuit... dialogue avec Jean-Jacques Lemêtre”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2013, Cluj-Napoca, pp. 143-148.
37. „Dezastrele nu mint”, în *Apusenii Liberi*, nr. 5, oct. 2014, p. 8.
38. „Une nouvelle rencontre avec Eugenio Barba”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2014, Cluj-Napoca, pp. 39-44.
39. „In Search of the mysterious principles of the Odin. A dialogue with Anna Stigsgaard”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2014, Cluj-Napoca, pp. 355-364.
40. În colaborare cu Anca Măniuțiu: „La possibilità del Teatro/The Possibility of Theatre, an Encounter of Reflection and Confrontation” in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2015, Cluj-Napoca, pp. 161-164.

41. În colaborare cu Anca Măniuțiu: „Le théâtre comme un champ très large de pratiques du comportement humain. En dialogue avec MARIO BIAGINI”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2015, Cluj-Napoca, pp. 165-178.
42. „Every Moment We Are In Has the Transparent Seed of Grace”. A Dialogue with THOMAS RICHARDS in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2015, pp. 179-184.
43. „The Artist's Work is Related to Creating a More Human Place for Us Here”. A Dialogue with LLOYD BRICKEN, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series Dramatica*, no. 1/ 2015, Cluj-Napoca, pp. 185-190.
44. „Je suis là, je travaille, c'est ma vie. Un dialogue avec OPHÉLIE MAXO”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2015, Cluj-Napoca, pp. 191-193.
45. „The Fulfillment Comes when Somebody Loves what He is Doing”. A dialogue with ALEJANDRO RODRIGUEZ, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2015, Cluj-Napoca, pp. 195-201.
46. „Gellu Naum sur la scène du Théâtre National Roumain de Cluj-Napoca”, in *Caietele Avangardei*, nr. 5/2015, p. 98-101.
47. „La mise en scène de soi: Tzara, l'avant et l'après”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2016, Cluj-Napoca, p. 29-53.
48. „La théâtralité du tableau vivant dans le théâtre de Samuel Beckett: une perspective néo-avant-gardiste”, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2017, Cluj-Napoca, p. 143-159.
49. „Un jeu théâtral traditionnel roumain au carrefour des cultures (est-)européennes: Irozii – Les Hérodes”, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 1/ 2018, Cluj-Napoca, p. 25-60. DOI:10.24193.
50. Interviu cu Cristian Rusu: „A Dialogue on the Romanian Contribution to the Project of Total Theatre: Ion Sava and The Round Theatre (1944)”, *Studia Universitatis Babeş-Bolyai, Series dramatica*, no. 2/ 2018, pp. 189-200.
51. „Tristan Tzara, Marcel Iancu și fascinația dadaistă pentru reciclarea măștilor”, *Studii și cercetări științifice. Seria Filologie*, nr. 40, 2018, p. 41-52.
52. „Evenimentele anului centenar”, *Teatrul Azi*, nr. 12/2019, p. 22-30.
53. „The mask of he witch: from ritual to carnival and theatre”, in *Studia UBB Dramatica*, 1-2020, p. 17-50, în colaborare cu Ioan Pop-Curseu.
54. „Du texte à la mise en scène: négociation, fidélité, mémoire. Interview avec Patrice Pavis”, in *Studia UBB Dramatica*, 2-2020, p. 355-366.
55. „Așezarea valorilor”, *Vatra, Ancheta Teatrul românesc azi*, nr. 1-2/ 2020, p. 56-57.
56. Ancheta Tristan Tzara 125 O DADA'enquête 2, coord. Florin Balotescu, in *Steaua*, nr. 3-2021, pp. 17-19.
57. „Introduction: Réinstaurer la culture en tant que bien commun et service public: vers une prise de conscience”, in *Studia UBB Dramatica*, 1-2022, pp. 13-20.
58. „Contemporary Theatre Directors About the Art of Directing and Theatre Pedagogy”, Interview series with: Roberto Bacci, Rodrigo Francisco, Eugen Jebeleanu, Adina Lazar, Andrei Măjeri, Radu Nica, Gavriil Pinte, Leta Popescu, Eli Simon, Gabor Tompa, in *Studia UBB Dramatica*, 2/2022, pp. 161-193.
59. „Un maestru de departe, mereu prezent”, *Spectactor*, ISSN 1842-3930, nr. I (49), ianuarie-aprilie 2023, p. 25-28.
60. „Reprezentarea războiului și teatrul pe timp de război”, introducere și transcriere conferință George Banu, *Teatrul azi*, 1-2/2023, p. 3-12, ISSN 1220-4676
61. „De Molière à nos jours: enseignement du théâtre par la mélodie, le rythme et l'harmonie”, Interview avec Jean-Jacques Lemêtre, in *Studia UBB Dramatica*, 2/2023, pp. 149-168.

62. „Deux visages du Bourgeois Gentilhomme à Cluj. Dialogue avec Mihai Măniuțiu et Anca Măniuțiu autour de Molière”, in *Studia UBB Dramatica*, 2/2023, pp. 179-197.
63. „If you want to see the light, you should bring it into the darkness”, a dialogue with Caglar Yigitogullari, in *Studia UBB Dramatica*, 1/2024, pp. 165-182.
64. „Découverte de l'esprit européen à travers les émotions du management d'une équipe artistique” in *Studia UBB Dramatica*, 2/2024, pp. 177-204, DOI:10.24193/subbdrama.2024.2.07
65. „Le travail de l'historien constitue en somme un défi, d'autant plus difficile que les objets d'étude sont évanescents.”, Ștefana Pop-Curșeu en dialogue avec Prof. Renzo Guardenti, in *Studia UBB Dramatica*, LXX, 1/2025, p. 173-180.
66. „Le théâtre d'ombres: danse magique de l'imagination. Des traditions orientales au théâtre roumain contemporain.” *Martor* 30. [DOI: 10.57225/Martor.2025.08], pp. 7-36.
67. „Teatrul în era virtuală: provocările noilor tehnologii”, in *Caietele de la Putna*, 18 - XVII, 2025, volum de proceedings al colocviului „Cultura în era virtuală” 19-22 august 2024, mănăstirea Putna, Editura Nicodim Caligraful, 2025, pp. 321-335.

În străinătate (reviste și volume colective):

1. „L'Intimité surveillée. Regard et immixtion de l'Autre: source du conflit dramatique adamovien”, în *Surveiller, Œuvres et dispositifs*, Revue *Études théâtrales*, 36/2006, textes réunis par Georges Banu, Centre d'études théâtrales, Université catholique de Louvain et institut d'Études théâtrales, Université Paris III, pp. 145-153.
2. „La didascalie: marque d'une présence théâtrale. De la peinture au théâtre”, în *Le texte didascalique à l'épreuve de la lecture et de la représentation* (Actele colocviului internațional cu același nume, Tunis, 6-8 aprilie 2006), textes réunis par Frédéric Calas, Romdhane Elouri, Saïd Hamzaoui et Tijani Salaaoui, Tunis/Bordeaux, Sud Éditions/Presses Universitaires de Bordeaux, 2007, pp. 525-537.
3. „Robert Abirached: une politique culturelle pour un nouveau théâtre” suivi d'un entretien avec Robert Abirached, în *Revue d'études théâtrales, Registres* 11/12, Presses Sorbonne Nouvelle, hiver 2006-printemps 2007, Paris, pp. 193-197 și 198-206.
4. „La danse de Salomé: iconographie et théâtralité” in *Iconographie théâtrale et genres dramatiques, Mélanges offerts à Martine de Rougemont*, sous la direction de Gilles Declercq et Jean de Guardia, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle 2008, pp. 137-151.
5. „L'Infanticide collectif ou le Massacre des Innocents du Moyen-Âge à nos jours”, in Georges Banu, dir. *L'enfant qui meurt. Motif avec variations*, Editions L'Entretiens, Montpellier, 2010, pp. 104-118.
6. „Le spectateur de l'Antiquité tardive sous le signe du mauvais œil”, in *Alternatives Théâtrales*, 116, Bruxelles, 2013, pp. 20-24.
7. „L'offre du spectacle dans le monde byzantin et le chemin de l'Occident. Continuité, transmission et transformations théâtrales”, in Emese Egedi-Kovacs dir., *Byzance et l'Occident II, Tradition, transmission, traduction*, College Eotvos Jozsef ELTE, Budapesta, 2015, pp. 127-141.
8. „Le théâtre des avant-gardes: nouvelles sotties en toute liberté !” in *Théâtres en liberté du XVIII^e au XX^e siècle. Genres nouveaux, scènes marginales ?*, Actes du colloque international organisé les 31 mai et 1^{er} juin 2013 par Valentina Ponzetto à l'Université de Genève avec le soutien du Fonds National de la recherche suisse ; publiés sous la direction de Valentina Ponzetto (FNS / Université de Lausanne) avec la collaboration de Sylvain Ledda (CÉRÉdI – EA 3229). Publications numériques du CÉRÉdI, Actes de colloques et journées d'étude (ISSN 1775-4054), n° 19, 2017.

URL: <http://ceredi.labos.univ-rouen.fr/public/?le-theatre-des-avant-gardes.html>

9. „Masques de diables et de sorcières dans le théâtre roumain du XXème siècle”, in *Alternatives Théâtrales*, en lien avec le numéro 140, din martie 2020, « Les enjeux du masque sur la scène contemporaine », <https://blog.alternativestheatrales.be/masques-de-diables-et-de-sorcières-dans-le-theatre-roumain-du-xxe-siecle/>, 14 dec. 2020
10. „La pandémie sur et autour de la scène Roumaine” in *La scène modiale en période de confinement*, sous la dir. de Françoise Quillet, Editions L’Harmattan, coll. Univers théâtral, 2022, pp. 205-217, ISBN: 978-2-14-026778-9.

Capitole din cărți și prefete:

- „«Mai puțin înseamnă mai mult» sau gradul zero al ființei”, Prefață la Samuel Beckett, *Teatru*, ediție îngrijită și traducere de Anca Măniuțiu, Fundația Culturală „Camil Petrescu” prin Editura Cheiron, București, 2007, pp. 5-20.
- „Când spectatorul își întoarce fața de la scenă” in *Aproape de Scenă. George Banu, Eseuri și mărturii*, editura Curtea-Veche, 2013, pp. 204-2012.
- „De la Cluj la Paris, un dus-întors teatral” în *Ghid de supraviețuire pentru Teatrologi*, coord. Miruna Runcan, Eikon, Cluj-Napoca, 2014, p. 25-32.
- „Prefață” la Mihai Hafia Traista, *Teatru*, București, Editura RCR Editorial, 2016, p. 7-12.
- „Parisul, o punte spre maturitate”/ „Paris, ein Brückenpfeiler geistiger Reife” in *Dialog in Agora. Cosmopolit(ism) / Kosmopolit(ismus)*, Cluj Napoca / Köln 2018 – 2019, Catalog de artă (român -german), Coordonare Dana Fabini, Traducere: Christian M. Fabini, Grafik: Matei Laszlo, Editura Eikon București 2019, pp. 44-51, ISBN 1: 978-606-711-556-7; ISBN 4: 978-606-49-0154-5.
- „Masca, arhetip al teatrului”, in *Enciclopedia imaginariilor din România. Vol. V. Imaginar și patrimoniu artistic*, Editura Polirom, 2020, p. 25-43, ISBN 978-973-46-8269-0.
- „Vrăjitoria la Judecata de Apoi: o poveste fără sfârșit”, in *Sub semnul artei. Studii în onoarea Academicianului Marius Porumb la 80 de ani*, vol. ed. de Ciprian Firea, Coriolan Horațiu Opreanu, Aurel Rustoiu, Cluj-Napoca, Ed. Mega, 2023, pp. 533-546. În colaborare cu Ioan Pop-Curșeu.